

榮
原版引进
ORIGINAL EDITION LICENSING

巴托克 小宇宙 钢琴教程

Béla Bartók



〔匈〕巴托克 曲

153首循序渐进的钢琴小曲

4

第四册

BÉLA BARTÓK
MIKROKOSMOS

最新权威版

榮 人民音乐出版社
PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

BOOSEY & HAWKES

BÉLA BARTÓK
MIKROKOSMOS
153首循序渐进的钢琴小曲



4

责任编辑_俞 海
封面设计_李 响

定价：25.00元

ISBN 978-7-103-04003-4



9 787103 040034 >

巴托克 小宇宙 钢琴教程



〔匈〕巴托克 曲

153首循序渐进的钢琴小曲

BELA BARTOK
MIKROKOSMOS

最新权威版

4 第四册

人民音乐出版社
PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

BOOSEY & HAWKES

图书在版编目 (CIP) 数据

巴托克小宇宙钢琴教程. 第4册 / (匈) 巴托克作曲. — 北京: 人民音乐出版社, 2011. 4
ISBN 978-7-103-04003-4

I. ①巴… II. ①巴… III. ①钢琴—奏法—教材
IV. ①J624.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 090754 号

责任编辑: 俞 海

责任校对: 张 琛

著作权合同登记

图字: 01-2010-7375 号

MIKROKOSMOS, Vol. 4

英国 BOOSEY & HAWKES 出版公司独家授权

人民音乐出版社出版发行

(北京市东城区朝阳门内大街甲 55 号 邮政编码: 100010)

Http: //www. rymusic. com. cn

E-mail: rmyy@rymusic. com. cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

635×927 毫米 8 开 7 印张

2011 年 4 月北京第 1 版 2011 年 4 月北京第 1 次印刷

印数: 1-3,000 册 定价: 25.00 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 请与读者服务部联系。电话: (010) 58110591

网上售书电话: (010) 58110650 或 (010) 58110654

如有缺页、倒装等质量问题, 请与出版部联系调换。电话: (010) 58110533

编者前言

在我印象中，父亲一般只接受程度较高的钢琴学生。然而在我9岁那年（1933年），父亲破例允诺从起步开始教我钢琴。

他的教学没有遵循某种既定的教程。最初，我仅作视唱练习。而后，即兴地练习一些有助于提高手指独立控制能力的曲子。有时在授课期间，父亲让我稍等片刻——他坐于桌前，只听见他的笔沙沙作响。几分钟后，一首练习曲或短曲跃然纸上，这些小曲即是我随后课程学习的内容。

本套教材的一些较为简易的小曲就是如此产生的。然而，父亲以快于我所能学习的速度继续创作其他乐曲，那些都是灵感所致的小曲。不久，一份可供选择、曲目丰富的合集诞生了，其中一些经校正的手稿便成为我学琴的教材。

最终，父亲把这些小曲按程度整理成册出版。关于曲集的标题，他解释道：

《小宇宙》是为教学目的而写的、由153首钢琴小曲构成的套曲。这些曲子适用于最初的学习，以及随后的技术提高阶段。“小宇宙”一词可解释为由很多不同风格的小曲组成的系列，它蕴涵一个微型的世界。或者也可解释为“孩子们的世界”（据纽约WNYC广播电台于1945年初播出的一个名为“邀请作曲家”的访谈节目）。

在编订此版本的过程中，编者将最初的印刷版本（首版于伦敦和纽约，1940年）与所有能找到的手稿进行校勘，修正了其中的一些错误，从而使此版本成为最终编定的权威版。编者对以下几位的帮助致以特别的感谢：校勘手稿和印制版本，并审定其中必要修改的伊夫·贝格拉里安；提供很多建议，并帮助解决音乐细节问题的捷尔吉·桑多尔；以及在文献考订过程中提供相关材料的布达佩斯巴托克档案馆的拉斯洛·索姆费。

彼得·巴托克

佛罗里达，霍莫萨萨

（1987年）

（徐德据英文翻译）

作曲家前言

本套钢琴曲集的前四册旨在为钢琴初学者（包括年轻或年长的）提供一些练习曲目，这些曲目尽可能地涵括所有初学阶段经常遇到的简单的技术问题。前三册供钢琴学习的第一年或前两年使用。这三册与传统意义上的钢琴教程的区别，在于其中没有任何技巧和理论方面的描述与指导，因为作者认为由每位教师向学生讲解这方面的知识更为可行。为解决某类技术问题，本曲集提供了数首相互关联的曲子，教师和学生可在其中选用。但是既不需要，也不可能让每位学生练完所有的96首曲子。

为利于教师授课，前四册每册后面附了一些基础练习。这些基础练习标号旁括号内的数字，是表示与该练习曲所含的技术问题有关联的曲目序号。对于某些技术难题，作者提供了多首练习曲供选择。教师可为那些能力较强的学生选择难度较大的练习曲，而能力较弱的学生可选择较容易的练习曲。这些基础练习曲应该在与之有技术关联的乐曲之前练习。显而易见，最简单的练习（如五指练习、拇指穿跨、简单的分解三和弦等）没有包含其中。这是与传统教程的另一个不同之处。每位教师都熟知适合于该程度的这类练习，教师可根据学生的情况安排相应的练习素材。

本套曲集按照技术和音乐的难度循序渐进，但是其中的排序仅是大体进行的，教师也可以根据学生的能力调整学习的顺序。其中的速度标记和曲长仅作参考，尤其是前三册。开头部分的曲子可以按快于或慢于所标的速度练习。但是随着学习进度的提高，速度不应过于变动，尤其是第五和第六册，应依照标定速度弹奏。曲子编号右上角的星号（*）表示该曲集最后附有相关的注释。

本套曲集中有四首作品附有第二钢琴声部，它们是第43、44、55和68首。学生应尽早练习这类合奏训练，这一点非常重要。当然，这些为两架钢琴而写的曲子只能在有两架钢琴的教学场合练习。另外，还有四首曲子是带钢琴伴奏的歌曲，它们是第65、74、95和127首。所有器乐学习的起步阶段应结合视唱训练。通过这样的练习，今后对人声和钢琴结合的作品就不会畏难。这些曲子对培养学生在自弹自唱时读三个谱表，而不是两个谱表的能力极为有用。为使练习循序渐进，也提供了第74、95首的钢琴独奏版本。学生应先练习这些独奏版本，随后才可以练习声乐和钢

琴结合的版本。第二册的附录列有与第65首相关的变化练习。

第四册的学习应结合其他作曲家的作品，如J.S. 巴赫的《安娜·玛格达勒娜·巴赫的谱稿本》(*Note Book for Anna Magdalena Bach*)、车尔尼程度适当的练习曲，等等。建议练习者可将简单的乐曲和练习曲进行移调练习，甚至可以尝试改编第一至第三册的某些乐曲。不过这里仅允许运用“忠于原作”方式的改编，如像在羽管键琴(harpsichord)上重复八度音程那样。另外，还有一些乐曲可以用两架钢琴分开一个八度弹奏，如第45、51、56首等。弹奏者也可以尝试更为大胆的改编，如第69首(第三册)的伴奏可以简化为  等。只是在第10-11、14-15、22-23、26-27、30小节和第32、33小节处的改编需要更为敏捷的反应。本书在这方面提供了丰富的机会，不过其中适当方案的选用最好在教师或更有创意的学生的启发和指导下完成。

在学生进行改编练习时，请注意部分乐曲，如较容易的第76、77、78、79、92和104b首，以及非常难的第117、118、123和145首，这些乐曲更适合在羽管键琴上进行改编练习。在这种乐器上，八度重叠可通过音栓的调节来获得。

最后，请注意本曲集的另一运用，即程度较高的学生可以把这些乐曲作为视谱训练。

贝拉·巴托克

(徐德据英文翻译)

目 录

97.夜 曲	(2)	111.间奏曲	(24)
98.拇指在下	(4)	112.民间曲调变奏	(26)
99.双手交叉	(5)	113.保加利亚节奏 (一)	(28)
100.民歌风格	(6)	114.主题和转位	(30)
101.减五度	(7)	114.保加利亚节奏 (二)	(32)
102.泛 音	(8)	116.歌 曲	(34)
103.小调和大调	(10)	117.布列舞曲	(36)
104.调式串联	(12)	118. 𪛗 拍三连音	(38)
105.游 戏 (两个五声音阶)	(14)	119. 𪛗 拍舞曲	(40)
106.儿 歌	(16)	120.三和弦	(42)
107.云雾里的旋律	(17)	121.二声部练习曲	(44)
108.格 斗	(18)	附 录: 基础练习	(46)
109.来自巴厘岛	(20)	注 释	(48)
110.声音叮当响	(22)		

夜 曲

97 *Adagio*, $\text{♩} = \text{ca. } 48$ *cantabile*

p

legato
Ped. - - - *

(sim.)

1 2 4

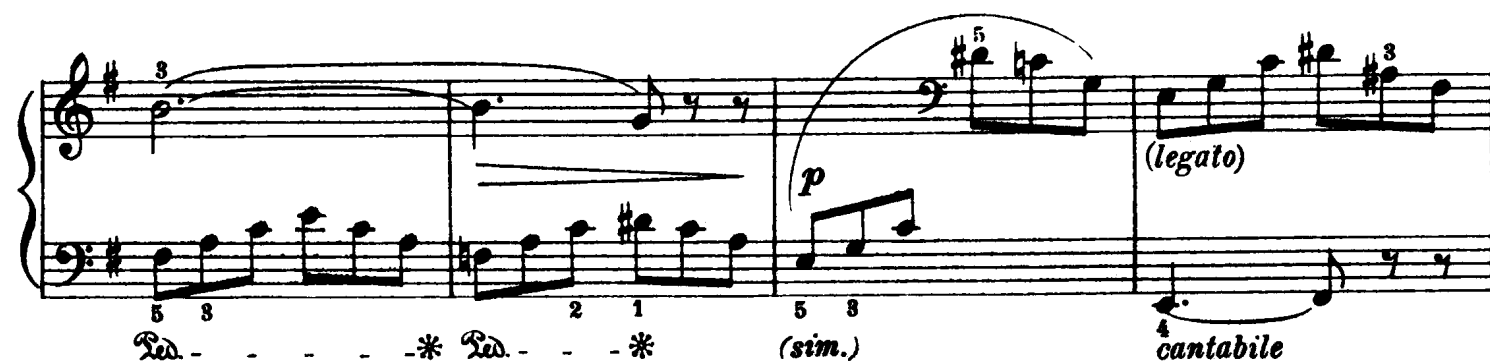
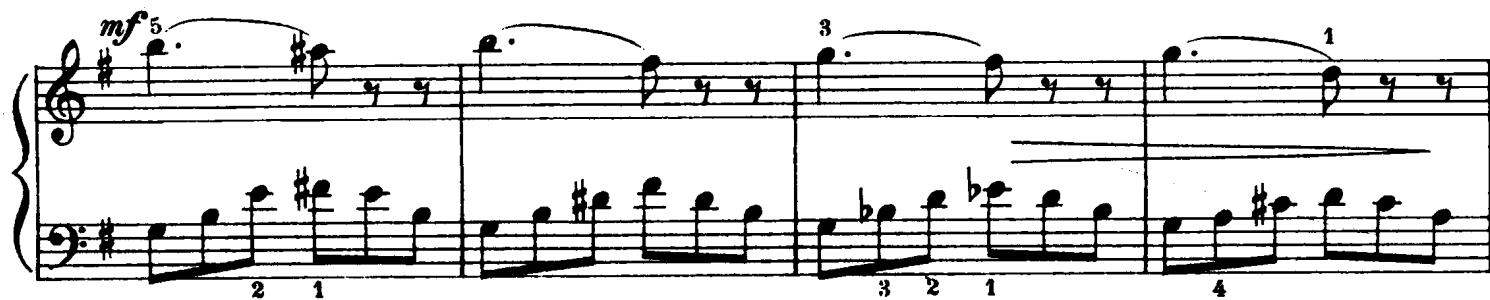
1

5 3 2 1

Ped. - - - * Ped. - - - *

(sim.)

4



(1分40秒)

拇 指 在 下

Allegro non troppo, ♩ = 100

98

The score is written for piano in 2/4 time. The tempo is marked 'Allegro non troppo' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The first system begins with a forte (f) dynamic. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Fingerings are clearly indicated with numbers 1 through 5. Accents (^) are used to emphasize specific notes. The piece ends with a double bar line.

(35秒)

双手交叉

Lento, ♩ = 72

99 *mf*

p *sempre legato*

cresc.

mf

mf

p 5

dim.

poco allarg.

p

pp

民 歌 风 格

Andante, ♩ = 152

100 *tutte le due voci con molta espressione, sempre legato*

1 3 1 8

5 1 5 1

1 3 3 5 1

5 1 5 1

4 1 5 2 1 4 5

5 1 2 5 3 5

1 5 2 1 4 1 5 2 1

5 3 2 1

p 3 2 *calando*

1 5 3 5 1 2 5 1

减 五 度

101 *Con moto*, ♩ = 110

p

mp

p

mf

p

p *ritard*

泛音

Allegro non troppo, un poco rubato, ♩ = ca 110

102

The musical score consists of four systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is 'Allegro non troppo, un poco rubato' with a quarter note equal to approximately 110 beats per minute.

- System 1 (Measures 102-105):**
 - Measure 102: Bass staff has a whole note chord (F#, C#, G#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a whole note chord (F#, C#, G#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *sff*.
 - Measure 103: Bass staff has a half note (F#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (F#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *p dolce*.
 - Measure 104: Bass staff has a half note (C#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (C#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *sff*.
 - Measure 105: Bass staff has a whole note chord (F#, C#, G#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a whole note chord (F#, C#, G#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *sff*.
- System 2 (Measures 106-109):**
 - Measure 106: Bass staff has a half note (F#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (F#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *p*.
 - Measure 107: Bass staff has a half note (C#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (C#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *p*.
 - Measure 108: Bass staff has a half note (F#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (F#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *p*.
 - Measure 109: Bass staff has a half note (C#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (C#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *p*.
- System 3 (Measures 110-113):**
 - Measure 110: Bass staff has a half note (F#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (F#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *sff*.
 - Measure 111: Bass staff has a half note (C#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (C#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *p*.
 - Measure 112: Bass staff has a half note (F#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (F#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *sff*.
 - Measure 113: Bass staff has a half note (C#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (C#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *p*.
- System 4 (Measures 114-117):**
 - Measure 114: Bass staff has a half note (F#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (F#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *sff*.
 - Measure 115: Bass staff has a half note (C#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (C#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *sff*.
 - Measure 116: Bass staff has a half note (F#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (F#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *sff*.
 - Measure 117: Bass staff has a half note (C#) with fingerings 5, 4, 2, 1 above it. Treble staff has a half note (C#) with a '1)' marking above it. Dynamics: *sff*.

Articulation marks (accents) are present on the notes in measures 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, and 117. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

1) ♩, ♩ 不要发声地按下琴键

ritenuto (♩ = ca 98) *a tempo*

riten. (♩ = ca 98) *rallent.*

Più mosso, ♩ = 125 *Tempo I.* *Più mosso*, ♩ = 134

sim. *cresc.*

rallentando (♩ = 98)

(1分21秒)

大调和小调

103

Molto allegro, ♩ = 184

marcato

f

1